

ВОЕННО-ПРОМЫШЛЕННЫЙ КОМПЛЕКС

MILITARY-INDUSTRIAL COMPLEX

# ВПК



# МПК

1/2013

## БЕЛАРУСЬ

1/2013

## BELARUS

ЖУРНАЛ ГОСУДАРСТВЕННОГО ВОЕННО-ПРОМЫШЛЕННОГО КОМИТЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ | WWW.VPK.GOV.BY



# КОСМИЧЕСКИЙ ПРОРЫВ SPACE BREAKTHROUGH

ПОЛОЖИТЕЛЬНАЯ РЕПУТАЦИЯ  
И ВЗАИМОВЫГОДНОЕ  
СОТРУДНИЧЕСТВО

POSITIVE REPUTATION  
AND MUTUALLY BENEFICIAL  
COOPERATION

В ЕДИНОМ  
ИНФОРМАЦИОННОМ ПОЛЕ

IN A COMMON  
INFORMATION SPACE

10 ЛЕТ ГОСКОМВОЕНПРОМУ



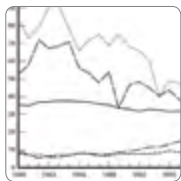
**Официально  
КОСМИЧЕСКИЙ ПРОРЫВ**  
For the Record  
SPACE BREAKTHROUGH  
Translated by Ye. BUZAYEV  
Стр. 8–19

**Техника и технологии  
ЭФФЕКТ ВНЕЗАПНОСТИ УТЕРЯН**  
Systems and Technologies  
NO MORE SURPRISE EFFECT  
Translated by Ye. BUZAYEV  
Стр. 62–63



**Юбилей  
ПОЛОЖИТЕЛЬНАЯ РЕПУТАЦИЯ И ВЗАИМОВЫГОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**  
Anniversaries  
POSITIVE REPUTATION AND MUTUALLY BENEFICIAL COOPERATION  
Translated by A. BOIKOVA  
Стр. 20–29

**Средства защиты  
РАДИОЭЛЕКТРОННАЯ БОРЬБА В СТИЛЕ АЙКИДО**  
Protection Systems  
AIKIDO AND ELECTRONIC WARFARE  
Стр. 64–67



**Военная экономика  
УСИЛЕНИЕ ВЛИЯНИЯ ЗА СЧЕТ КОНСОЛИДАЦИИ**  
Military Economy  
STRENGTHENING INFLUENCE BY MEANS OF CONSOLIDATION  
Translated by T. PINCHUK  
Стр. 30–39

**Международное обозрение  
НОВЕЙШИЕ ТЕХНОЛОГИИ И ИНВЕСТИЦИИ**  
International Review  
ADVANCED TECHNOLOGIES AND INVESTMENTS  
Translated by A. BOIKOVA  
Стр. 68–77



**Инновации  
В ЕДИНОМ ИНФОРМАЦИОННОМ ПОЛЕ**  
Innovations  
IN A COMMON INFORMATION SPACE  
Translated by Ye. BUZAYEV  
Стр. 40–47

**Выставки  
ПРИОРИТЕТ — ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫМ ТЕХНОЛОГИЯМ**  
Exhibitions  
INTELLECTUAL TECHNOLOGIES IN PRIORITY  
Translated by A. BOIKOVA  
Стр. 78–83



**Новые технологии  
«УМНЫЕ ИЗМЕРЕНИЯ»**  
New Technologies  
SMART METERING  
Translated by T. PINCHUK  
Стр. 48–53

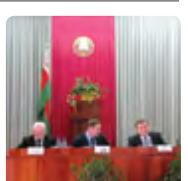
**Технические решения  
МОБИЛЬНЫЕ МИШЕНИ**  
Technical Solutions  
MOBILE TARGETS  
Translated by A. BOIKOVA  
Стр. 84–91



**Техника специального назначения  
НЕ БУКСУЕТ МОЛОДЕЦ «ВОЛАТ»**  
Special-Purpose Vehicles  
THE MIGHTY VOLAT NEVER SKIDS  
Translated by Ye. BUZAYEV  
Стр. 54–61

**НОВОСТИ БЕЛОРУССКОГО ВПК  
BELARUS DEFENCE INDUSTRY NEWS**  
Стр. 2–7

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ НОВОСТИ  
INTERNATIONAL NEWS**  
Стр. 92–96



Начальник государственного учреждения «Военное информационное агентство Вооруженных Сил Республики Беларусь «Ваяр» – Андрей ШУБАДЕРОВ  
И.о. заместителя начальника агентства – главного редактора печатных СМИ – Александр МАКАРОВ  
Начальник отдела журнала «ВПК. БЕЛАРУСЬ» – Ксения АБРАМОВА  
Литературный редактор – Юлия НИКАНДРОВА  
Перевод: Егор БУЗАЕВ  
Анна БОЙКОВА  
Татьяна ПИНЧУК  
Дизайн и верстка – Анна ГРУШКЕВИЧ

Учредители:  
Государственный военно-промышленный комитет Республики Беларусь  
Закрывшее акционерное общество «Белтехэкспорт»  
Государственное внешнеторговое унитарное предприятие «Белспецвнештехника»  
Государственное внешнеторговое унитарное предприятие «Белвнешпромсервис»  
Адрес государственного учреждения «Военное информационное агентство Вооруженных Сил Республики Беларусь «Ваяр»: 220029, г. Минск, ул. М. Богдановича, 29  
Тел.: 297-16-26, 297-18-68  
Факс: 293-44-92  
e-mail: vpk@mod.mil.by  
www.mod.mil.by

VAYAR military information agency, Belarusian Armed Forces  
Chief: Andrei SHUBADYOROV  
Acting deputy chief, editor-in-chief of print media: Alexander MAKAROV  
Chief of VPK, Belarus: Kseniya ABRAMOVA  
Copy editor: Yuliya NIKANDROVA  
Translation: Yegor BUZAYEV  
Anna BOIKOVA  
Tatiana PINCHUK  
Design and pre-press: Anna GRUSHKEVICH

Founders:  
State Military Industrial Committee of the Republic of Belarus  
BELTECHEXPORТ Closed Joint Stock Company  
BELSPETS VNESHTEKHNIKA State-Owned  
Foreign Trade Unitary Enterprise  
BELVNESH PROMSERVICE State-Owned  
Foreign Trade Unitary Enterprise

Address of the Vayar military information agency, Belarusian Armed Forces:  
29, Bogdanovich St., Minsk, 220029, Belarus  
Tel.: 297-16-26, 297-18-68, Fax: 293-44-92  
e-mail: vpk@mod.mil.by  
www.mod.mil.by

Printed by Polycraft  
License 02330/0494199 dated 3 April 2009  
Address: Room 401A, 50/4, Knorin St., Minsk, 220103, Belarus  
Passed for printing on 30 April 2013  
Format 60x90/8, Offset printing, 12 printer's sheets  
Order No. Circulation 200 issues

© Журнал «ВПК. БЕЛАРУСЬ» зарегистрирован в Министерстве информации Республики Беларусь. Свидетельство о регистрации № 1370 от 17.06.2010  
Подписной индекс 01488  
При перепечатке ссылка на журнал «ВПК. БЕЛАРУСЬ» обязательна.  
Ответственность за достоверность информации, точность фактов, цитат, других сведений, а также за использование данных, которые не подлежат публикации в открытой печати, несут авторы.

Печать:  
Общество с ограниченной ответственностью «Полиграф»  
ЛП 02330/0494199 от 03.04.2009  
Адрес: Республика Беларусь, 220103, г. Минск, ул. Кнорина, 50, корп. 4, комн. 401А

Подписано в печать 30.04.2013  
Формат 60x90/8  
Печать офсетная  
Усл. печ. л. 12  
Заказ №  
Тираж 200 экз.

© The VPK, BELARUS magazine is registered by the Ministry of Information of the Republic of Belarus. Registration certificate No. 1370 dated 17 June 2010  
No part of this publication may be reprinted without reference to VPK, BELARUS.  
Responsibility for the fidelity of information and accuracy of facts, quotations and other data, as well as for using the data that are not liable to be published openly is borne by the authors.



Лауреат VIII Национального конкурса печатных СМИ «Золотая Лутера» в номинации «Лучшее специализированное, отраслевое издание»